

中電總部

CLP Headquarters

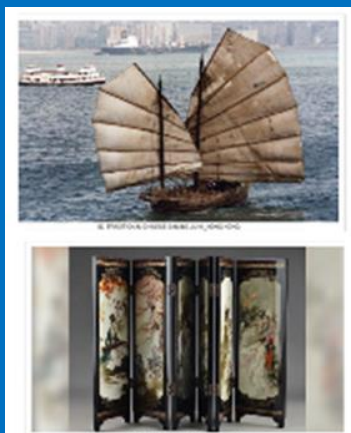
中電總部坐落啟德，該處於1925年至1998年間曾經是機場所在。今天機場原址已變成香港一個新的文化體育地標 - 啟德體育園，承載著這個城市滿滿的動感和活力。

The CLP Headquarters is situated in Kai Tak which was once home to Hong Kong's airport from 1925 to 1998. Today Kai Tak has become a vibrant area housing the Kai Tak Sports Park – a new culture and sports landmark in Hong Kong which exemplifies the dynamism and energy of the city.



中電珍視過去，擁抱未來。總部大樓的設計靈感源自傳統東方元素，包括中式摺疊屏風和象徵香港的帆船，彰顯這城市中西文化薈萃的特性。總部正門、大堂及平台花園點綴著別具一格的藝術品，充滿創意。

The headquarters building is testament to CLP's commitment to honoring the past while embracing the future. Its design is inspired by traditional oriental elements such as the Chinese folding screen and the iconic sailing junk which encapsulate Hong Kong's East-meets-West character, and the main entrance, the lobby and the podium garden are adorned by unique creative art pieces.



中電總部

CLP Headquarters



WHITE ON BLACK

by Ben Jakober, Yannick Vu

藝術品的鏡面部分將深色底部的流動線條充分反映，精巧美妙。

The flowing lines of the dark lower element are completed by the reflective surface of the upper section.



PYLON

by Ben Jakober, Yannick Vu

藝術品的設計意念來自電塔，以抽象方式表達中電的核心價值 - 供應綠色能源。

Designed based on a green energy transmission tower, this large sculpture introduces the visitor to the heart of the headquarters with an abstract rendering of CLP's core activity: green energy generation.



LOVE ME (愛我)

by Richard Hudson

藝術品象徵和平與愛，以有機形態呈現隨時間而自然變化的流動性。

看著藝術品就如看到自己，讓大家反思可以如何保護環境以及為後世創造和平。

An emblematic symbol of peace and love was translated into an organic form that channels the fluidity of natural changes through time.

As the viewers engage with the sculpture, their reflection is offered back to them, encouraging them to contemplate their role in protecting our environment and creating a world of peace for future generations.

中電總部

CLP Headquarters

中電總部是本港眾多綠色建築中的表表者，在設計及興建過程均融入嶄新科技和提升能源效益的元素：

The CLP Headquarters prides itself on being one of the greenest buildings in Hong Kong. Innovative technology and energy-efficient features have been incorporated in its development to achieve:

- 節水 Water conservation
- 節能 Energy saving
- 低碳建築 Low-carbon construction
- 營造社區空間 Placemaking for the community
- 使用者健康 Occupant well-being

總部大樓已獲得能源與環境設計先鋒(LEED)、建築標準認證(WELL)及香港綠色建築評估標準(BEAM Plus) 鉑金級預認證，正等待2025年稍後的最終評審結果。

The building has obtained the Pre-certifications of Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) and WELL, as well as Provisional Assessment of BEAM Plus in Platinum Rating, awaiting final assessment later in 2025.